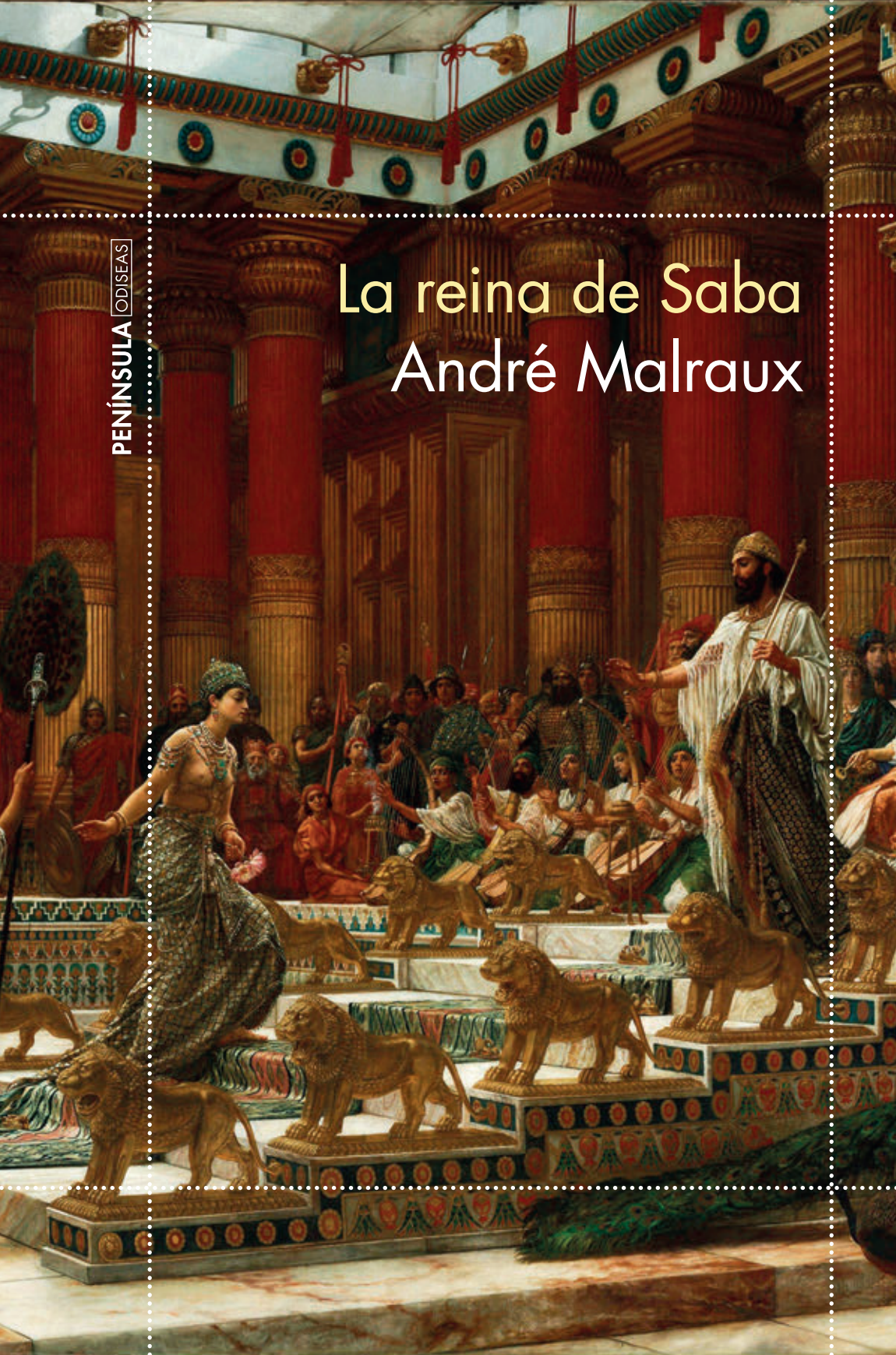
PENÍNSULA ODISEAS

# La reina de Saba

André Malraux



# La reina de Saba

## André Malraux

Una aventura geográfica

Edición de Philippe Delpuech
Prólogo de Ignacio Echevarría
Prefacio de Jean Grosjean
Traducción de Guillermo Niño de Guzmán

*ediciones península*

Título original: *La reine de Saba*.
*Une «aventure géographique»*

© Éditions Gallimard, 1993

Queda rigurosamente prohibida sin autorización por escrito
del editor cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación
pública o transformación de esta obra, que será sometida a las sanciones
establecidas por la ley. Pueden dirigirse a Cedro (Centro Español
de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesitan fotocopiar
o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com;
91 702 19 70 / 93 272 04 47).
Todos los derechos reservados.

Primera edición en Península: junio de 2007
Primera edición en esta colección: septiembre de 2018

© de la traducción del francés: Guillermo Niño de Guzmán, 2007
© del prólogo: Ignacio Echevarría, 2011

© de esta edición: Grup Editorial 62, S.L.U., 2018
Ediciones Península,
Diagonal 662-664
08034 Barcelona
edicionespeninsula@planeta.es
www.edicionespeninsula.com

BOOK PRINT DIGITAL · impresión
DEPÓSITO LEGAL: B-13.277-2018
ISBN: 978-84-9942-721-8

# ÍNDICE


Prólogo: El sueño de la Historia,
por Ignacio Echevarría 11
La reina de Saba, por Jean Grosjean 23
¿Una «aventura geográfica»?, 29
por Philippe Delpuech

Puerta a lo desconocido
Fantasmas de arena 65
Espejismos 71
Saba legendaria 79
El prodigioso espectáculo de la ciudad muerta 85
Cuando el desierto se deshace en las aristas 89
de las estepas 95
El secreto de Saba 101

# LA REINA DE SABA

Jean Grosjean

Tener veinte años al final de la guerra de 1914 era sobrevivir al suicidio de Europa. El joven André Malraux se dedicó a expresar, con símbolos «extravagantes», la confusa imbricación de horrores y placeres. Esperaba mucho y repudiaba mucho. Había en su alma una gran luz vacilante y aversiones irrevocables.

Su contacto brutal con el Lejano Oriente lo libró de ese callejón sin salida. Descubrió una realidad humana inesperada. Es un Malraux precozmente maduro, aunque escindido, el que, por un lado, va a indagar en las culturas incomunicadas y, por otro, va a intentar franquear, mediante la generosidad de la acción, la pasarela ante la que titubea la inteligencia. En una prolongación de su experiencia, sus novelas van a crear una serie de personajes que no pueden evitar reflexionar sobre sus actos y superar su pensamiento. *La condición humana* aúna todas las vías del siglo xx: la fe revolucionaria, la paz a través de la droga, el terrorismo por desesperación, la inconsecuencia de los sentimientos, la ceguera del erotismo, las locuras del poder.

Ahora bien, al año siguiente, en una vida y una obra ya igualmente tensas, *La reina de Saba* aparece como una suerte de oasis. Detrás de la gloria reciente, el compromiso político y la paternidad nueva se encuentra ese joven André que no había soportado mucho a Dadá y que tampoco so-

portará vivir bajo el fascismo. De ahí esta aventura en la que el riesgo es más bien de orden deportivo y cuya apuesta puede no parecer capital para los geógrafos o historiadores.

Sin duda, el verdadero desafío que quiere resaltar Malraux se halla menos en la peripecia que en su narración. El objetivo principal de la operación parece haber sido el mismo texto que la refiere. La escritura de Malraux había adoptado, enseguida, el arte de la velocidad y la brusquedad. Pero, maestro en cortocircuitos, también admiraba las obras que hacen vivir una época. Durante sus últimos insomnios, aún leería novelas policíacas con similar fascinación.

No es que se crea un folletinista. En el fondo de su carácter hay una suerte de oscuro atavismo que lo impulsa a la aventura, pero solo para descifrar y, también, para expresar lo vivido. No hacer algo si no es para contarlo; no contar más que lo que se hace. Su *Reina de Saba* apuesta por ese imposible.

Sí, ha logrado el *tempo* de un relato lineal. Sólo por esta vez. Conociéndolo, podemos imaginar la concentración que debió de necesitar para trasladar al lector al tiempo mismo de la lectura. ¡Qué lenguaje tan singular aquel cuyo cometido es hacer sentir el paso del tiempo!

Además, la aventura tiene aquí una excepcional dimensión poética. Una reina trimilenaria aviva los resplandores de la historia, mientras nuestros dos aviadores libran a cielo abierto un combate constante contra las nubes, las brumas errantes, los picos imprevistos, los mapas imprecisos o errados (ah, hay un río, pero éste es subterráneo, etc.). Eso sin contar con que la autonomía de vuelo no supera las diez horas. Homero no puede permitirse soñar.

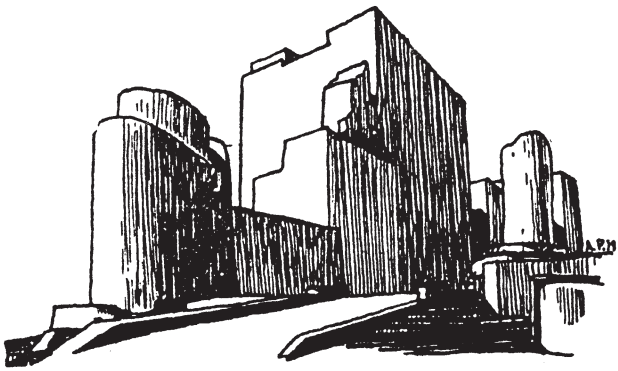
Poco importa la cadena de circunstancias que se dieron con ese pretexto. El entusiasmo por Arabia apenas entró en juego (no se trataba de Siria, lo que hubiera decepcionado

al lector). Pero está escrito que la reina del Sur se levantará el día del juicio final junto con la gente de este siglo para condenarla, porque ella vino desde el fin del mundo para apreciar la sabiduría de Salomón. Nuestro gran agnóstico debió de ir a ver si la acusadora estaba a punto de despertarse. Al haber sido seducida por las maravillas de la lucidez, ¿acaso podía ella soportar durante tanto tiempo nuestra indiferencia? Paciencia, señora.

¿Habría perturbado André Malraux el reposo eterno de la sabea, de tal modo que ella no hubiera podido sino reconocer en él su propio y célebre trayecto hacia la iluminación? ¿Cesará alguna vez el escritor de recorrer el planeta para plantear las preguntas que abrigaba en el corazón desde que nació?

BIENTOT

A la découverte de la capitale mystérieuse de la



# REINE DE SABA

par André MALRAUX et CORNIGLION-MOLINIER

# Saba

L'antique marché mondial des parfums,

la capitale de la Reine Balkis,

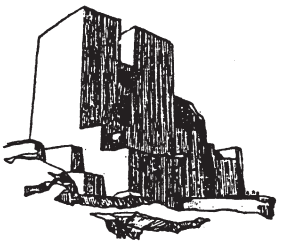
aujourd'hui ville morte à demi ensevelie sous les sables,

a été découverte et survolée par André Malraux et Corniglion-Molinier.

Bientôt, dans L'INTRANSIGEANT, vous lirez le passionnant récit de cette périlleuse expédition

## A la découverte de la capitale mystérieuse de la reine de Saba

*L'Intransigeant* del 28 y 29 de abril de 1934.



(*Dessin de A. P. Hardy, architecte urbaniste.*)

SABA,

capitale morte, au passé lourd de gloire, aux richesses incalculables enfouies depuis des siècles sous le sable,

SABA,

ville aux palais étranges, à l'architecture hardie,

SABA,

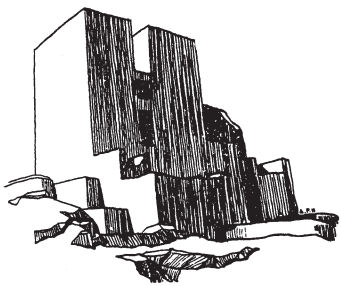
la ville mystérieuse et inviolée, a été découverte, survolée et photographiée par l'expédition ANDRÉ MALRAUX, CORNIGLION-MOLINIER.

Bientôt
L'INTRANSIGEANT
publiera

**A la découverte de la capitale mystérieuse de la Reine de Saba**

A PARTIR DU 2 MAI

**A LA DÉCOUVERTE DE LA CAPITALE MYSTÉRIEUSE DE LA**



**REINE DE SABA**

par
André MALRAUX et CORNIGLION-MOLINIER

*L'Intransigeant* del 30 de abril y 1 de mayo de 1934.